ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

σχετικά με τα μέτρα που λαμβάνει το κράτος λιμένα για την πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας

ΠΡΟΟΙΜΙΟ

ΤΑ ΜΕΡΗ ΤΗΣ ΠΑΡΟΥΣΑΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ,

ΕΚΦΡΑΖΟΝΤΑΣ τη βαθιά τους ανησυχία σχετικά με τη συνέχιση της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας και τις ολέθριες επιπτώσεις της στα αποθέματα ιχθύων, στα θαλάσσια οικοσυστήματα και στη διαβίωση των νόμιμων αλιέων και σχετικά με τη σταδιακά αυξανόμενη ανάγκη για επισιτιστική ασφάλεια σε παγκόσμια κλίμακα,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΕΠΙΓΝΩΣΗ του ρόλου του κράτους λιμένα στην υιοθέτηση αποτελεσματικών μέτρων για την προαγωγή της βιώσιμης χρήσης και της μακροπρόθεσμης διατήρησης των έμβιων θαλάσσιων πόρων,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι τα μέτρα για την καταπολέμηση της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας θα πρέπει να αποτελούν κύρια ευθύνη των κρατών σημαίας και να εξαντλούν κάθε διαθέσιμη δικαιοδοσία σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων που λαμβάνουν το κράτος λιμένα και το παράκτιο κράτος, των μέτρων που αφορούν την αγορά και των μέτρων που εξασφαλίζουν ότι οι υπήκοοι των κρατών σημαίας δεν εμπλέκονται σε δραστηριότητες παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας, ούτε υποστηρίζουν τέτοιου είδους δραστηριότητες,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι τα μέτρα που λαμβάνει το κράτος λιμένα προσφέρουν ένα ισχυρό και αποδοτικό από πλευράς κόστους μέσο για την πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας,

ΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη για μεγαλύτερο συντονισμό σε περιφερειακό και διαπεριφερειακό επίπεδο για την καταπολέμηση της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας μέσω των μέτρων που λαμβάνει το κράτος λιμένα,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ ότι η ταχύτατα αναπτυσσόμενη τεχνολογία των επικοινωνιών, οι βάσεις δεδομένων, τα δίκτυα και τα παγκόσμια μητρώα αποτελούν στήριγμα των μέτρων του κράτους λιμένα,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη για παροχή βοήθειας στις αναπτυσσόμενες χώρες προκειμένου να υιοθετήσουν και να υλοποιήσουν τα μέτρα του κράτους λιμένα,

ΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ τις εκκλήσεις της διεθνούς κοινότητας μέσω του συστήματος των Ηνωμένων Εθνών, συμπεριλαμβανομένης της Γενικής Συνέλευσης των Ηνωμένων Εθνών και της Επιτροπής Αλιείας του Οργανισμού των Ηνωμένων Εθνών για τον Επισιτισμό και τη Γεωργία, στο εξής αναφερόμενος ως FAO, για τη θέσπιση ενός δεσμευτικού διεθνούς μέσου όσον αφορά τη θέσπιση ελάχιστων απαιτήσεων αναφορικά με τα μέτρα που λαμβάνει το κράτος λιμένα, με βάση το διεθνές σχέδιο δράσης του FAO του 2001 για την πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας και τη θέσπιση το 2005 από τον FAO του υποδειγματικού προγράμματος μέτρων που λαμβάνει το κράτος λιμένα για την καταπολέμηση της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας,

ΕΧΟΝΤΑΣ ΥΠΟΨΗ ότι, κατά την άσκηση της κυριαρχίας τους σε λιμένες που βρίσκονται στην επικράτειά τους, τα κράτη δύνανται να υιοθετούν πιο αυστηρά μέτρα, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τις συναφείς διατάξεις της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θαλάσσης της 10ης Δεκεμβρίου 1982, καλούμενη στο εξής σύμβαση,

ΥΠΕΝΘΥΜΙΖΟΝΤΑΣ τη συμφωνία για την εφαρμογή των διατάξεων της σύμβασης των Ηνωμένων Εθνών για το Δίκαιο της Θαλάσσης της 10ης Δεκεμβρίου 1982 όσον αφορά τη διατήρηση και διαχείριση των αλληλοεπικαλυπτόμενων και των άκρως μεταναστευτικών αποθεμάτων ιχθύων της 4ης Δεκεμβρίου 1995, τη συμφωνία για την προώθηση της τήρησης διεθνών μέτρων διατήρησης και διαχείρισης από αλιευτικά σκάφη στην ανοιχτή θάλασσα της 24ης Νοεμβρίου του 1993 και τον κώδικα συμπεριφοράς του FAO του 1995 για μία υπεύθυνη αλιεία,

ΑΝΑΓΝΩΡΙΖΟΝΤΑΣ την ανάγκη για τη σύναψη διεθνούς συμφωνίας στο πλαίσιο του FAO, δυνάμει του άρθρου XIV του καταστατικού του FAO,

ΣΥΜΦΩΝΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

ΜΕΡΟΣ 1

ΓΕΝΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 1

Χρήση όρων

Για τους σκοπούς της παρούσας συμφωνίας:

α) ως «μέτρα συντήρησης και διαχείρισης» νοούνται τα μέτρα για τη διατήρηση και διαχείριση έμβιων θαλάσσιων πόρων, τα οποία λαμβάνονται και εφαρμόζονται σύμφωνα με τους σχετικούς κανόνες του διεθνούς δικαίου, όπως αντανακλώνται στη σύμβαση·

β) ως «ιχθύες» νοούνται όλα τα είδη έμβιων θαλάσσιων πόρων, μεταποιημένα ή μη·

γ) ως «αλιεία» νοείται η αναζήτηση, η προσέλκυση, ο εντοπισμός, η αλίευση, η λήψη ή η συλλογή ιχθύων ή κάθε δραστηριότητα που εύλογα αναμένεται να οδηγήσει στην προσέλκυση, στον εντοπισμό, στην αλίευση, στη λήψη ή στη συλλογή ιχθύων·

δ) ως «συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες» νοείται κάθε εργασία, υποστήριξης ή προπαρασκευής αλιείας, μεταξύ των οποίων η εκφόρτωση, η συσκευασία, η μεταποίηση, η μεταφόρτωση ή η μεταφορά αλιευμάτων που δεν έχουν προηγουμένως εκφορτωθεί σε λιμένα, καθώς και η παροχή πληρώματος, καυσίμων, εργαλείων και λοιπού ανεφοδιασμού εν πλω·

ε) η «παράνομη, λαθραία και άναρχη αλιεία» αναφέρεται στις δραστηριότητες που προβλέπονται στο άρθρο 3 του διεθνούς σχεδίου δράσης του FAO του 2001 για την πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας, καλούμενη στο εξής ΠΛΑ αλιεία·

στ) ως «μέρος» νοείται οποιοδήποτε κράτος ή περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης που δέχεται να δεσμευθεί από την παρούσα σύμβαση και για τον οποίο ισχύει η παρούσα συμφωνία·

ζ) ο «λιμένας» περιλαμβάνει τους τερματικούς σταθμούς ανοικτής θαλάσσης και άλλες εγκαταστάσεις για εκφόρτωση, μεταφόρτωση, συσκευασία, μεταποίηση, ανεφοδιασμό καυσίμων ή ανεφοδιασμό προμηθειών·

η) ως «περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης» νοείται ένας περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης στον οποίο τα οικεία κράτη μέλη έχουν εκχωρήσει αρμοδιότητες επί θεμάτων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένης της αρμοδιότητας λήψης αποφάσεων δεσμευτικών για τα οικεία κράτη μέλη σχετικά με τα εν λόγω θέματα·

θ) ως «περιφερειακή οργάνωση διαχείρισης της αλιείας» νοείται ένας διακυβερνητικός οργανισμός ή ρύθμιση αλιείας, ανάλογα με την περίπτωση, που διαθέτει την αρμοδιότητα να θεσπίζει μέτρα διατήρησης και διαχείρισης και

ι) ως «σκάφος» νοείται κάθε σκάφος, πλοίο άλλου τύπου ή βάρκα που χρησιμοποιείται, είναι εξοπλισμένη για να χρησιμοποιηθεί ή προορίζεται να χρησιμοποιηθεί για αλιεία ή για δραστηριότητες συναφείς με την αλιεία.

Άρθρο 2

Στόχος

Στόχος της παρούσας συμφωνίας είναι η πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της ΠΛΑ αλιείας μέσω της εφαρμογής αποτελεσματικών μέτρων που λαμβάνει το κράτος λιμένα και κατά συνέπεια η εξασφάλιση της μακροπρόθεσμης διατήρησης και αειφόρου χρησιμοποίησης των έμβιων θαλάσσιων πόρων και θαλάσσιων οικοσυστημάτων.

Άρθρο 3

Εφαρμογή

1. Έκαστο μέρος, υπό την ιδιότητά του ως κράτος λιμένα, εφαρμόζει την παρούσα συμφωνία στα σκάφη που δεν δικαιούνται να φέρουν τη σημαία του, τα οποία επιθυμούν να καταπλεύσουν στους λιμένες του ή βρίσκονται σε έναν από τους λιμένες του, με εξαίρεση:

α) τα σκάφη γειτονικού κράτους τα οποία επιδίδονται σε αλιεία μικρής κλίμακας για βιοποριστικούς λόγους, υπό την προϋπόθεση ότι το κράτος λιμένα και το κράτος σημαίας συνεργάζονται για να εξασφαλίσουν ότι τα εν λόγω σκάφη δεν εμπλέκονται σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη της εν λόγω αλιείας και

β) τα πλοία μεταφοράς εμπορευματοκιβωτίων τα οποία δεν μεταφέρουν αλιεύματα, ή, σε περίπτωση που μεταφέρουν αλιεύματα, πρόκειται μόνο για αλιεύματα τα οποία έχουν προηγουμένως εκφορτωθεί, υπό την προϋπόθεση ότι δεν υπάρχουν σαφείς υπόνοιες ότι τα εν λόγω σκάφη έχουν εμπλακεί σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη της ΠΛΑ αλιείας.

2. Ένα μέρος δύναται, υπό την ιδιότητά του ως κράτος λιμένα, να αποφασίσει να μην εφαρμόσει την παρούσα συμφωνία όσον αφορά σκάφη που ναυλώνονται από υπηκόους του αποκλειστικά για την αλιεία σε περιοχές που βρίσκονται υπό την εθνική του δικαιοδοσία και δραστηριοποιούνται υπό την εξουσία του εντός αυτής. Τα εν λόγω σκάφη υπόκεινται σε μέτρα που έχει λάβει το οικείο μέρος τα οποία είναι το ίδιο αποτελεσματικά όσο και τα μέτρα τα οποία ισχύουν για τα σκάφη που δικαιούνται να φέρουν τη σημαία του.

3. Η παρούσα συμφωνία ισχύει όσον αφορά την αλιεία που διεξάγεται σε θαλάσσιες περιοχές στις οποίες η αλιεία είναι παράνομη, λαθραία ή άναρχη, σύμφωνα με όσα ορίζονται στο άρθρο 1 στοιχείο ε) της παρούσας συμφωνίας καθώς και όσον αφορά συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη της εν λόγω αλιείας.

4. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται με δικαιοσύνη, διαφάνεια και αμεροληψία, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

5. Καθώς η παρούσα συμφωνία έχει συνολικό πεδίο εφαρμογής και ισχύει σε όλους τους λιμένες, τα μέρη ενθαρρύνουν όλες τις λοιπές οντότητες να εφαρμόζουν μέτρα τα οποία συνάδουν με τις διατάξεις της. Οι οντότητες οι οποίες δεν είναι δυνατόν να αποτελέσουν μέρη της παρούσας συμφωνίας δύνανται να εκφράσουν τη δέσμευσή τους να ενεργούν σύμφωνα με τις διατάξεις της.

Άρθρο 4

Σχέση με το διεθνές δίκαιο και με λοιπά διεθνή μέσα

1. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν θίγει τα δικαιώματα, τη δικαιοδοσία και τα καθήκοντα του μερών δυνάμει του διεθνούς δικαίου. Ειδικότερα, καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να ερμηνευτεί κατά τρόπο ώστε να επηρεαστεί:

α) η κυριαρχία των μερών επί των εσωτερικών υδάτων, των υδάτων του αρχιπελάγους και των χωρικών υδάτων τους ή των κυριαρχικών δικαιωμάτων τους επί της υφαλοκρηπίδας και εντός της αποκλειστικής οικονομικής ζώνης τους·

β) η άσκηση της εξουσίας των μερών επί των λιμένων που βρίσκονται εντός της επικράτειάς τους, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, καθώς και το δικαίωμά τους να αρνούνται την είσοδο σε αυτή και να υιοθετούν πιο αυστηρά μέτρα κράτους λιμένα από εκείνα που προβλέπονται στην παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένων των μέτρων που υιοθετούνται δυνάμει απόφασης περιφερειακής οργάνωσης διαχείρισης της αλιείας.

2. Κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, ένα μέρος δεν δεσμεύεται αυτομάτως από μέτρα ή αποφάσεις αυτής, ούτε αναγνωρίζει οιαδήποτε περιφερειακή οργάνωση διαχείρισης της αλιείας της οποίας δεν είναι μέλος.

3. Τα μέρη δεν οφείλουν σε καμία περίπτωση, δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, να εφαρμόζουν μέτρα ή αποφάσεις περιφερειακής οργάνωσης διαχείρισης της αλιείας εφόσον τα εν λόγω μέτρα ή αποφάσεις δεν έχουν υιοθετηθεί σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

4. Η παρούσα συμφωνία ερμηνεύεται και εφαρμόζεται σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, λαμβάνοντας υπόψη ισχύοντες διεθνείς κανόνες και προδιαγραφές, μεταξύ των οποίων και εκείνων που έχουν θεσπιστεί μέσω του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού, καθώς και μέσω άλλων διεθνών οργάνων.

5. Τα μέρη εκπληρώνουν καλή τη πίστει τις υποχρεώσεις που ανέλαβαν βάσει της παρούσας συμφωνίας και ασκούν τα δικαιώματα που αναγνωρίζονται στην παρούσα συμφωνία κατά τρόπο ο οποίος δεν συνιστά κατάχρηση δικαιώματος.

Άρθρο 5

Ολοκλήρωση και συντονισμός σε εθνικό επίπεδο

Κάθε μέρος προσπαθεί, στο μέγιστο δυνατό βαθμό:

α) να ενσωματώνει τα αλιευτικά μέτρα που λαμβάνει το κράτος λιμένα στο ευρύτερο σύστημα ελέγχων του κράτους λιμένα ή να τα συντονίζει με αυτό·

β) να ενσωματώνει τα μέτρα του κράτους λιμένα σε άλλα μέτρα για την πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της ΠΛΑ αλιείας και των συναφών με την αλιεία δραστηριοτήτων προς υποστήριξη της εν λόγω αλιείας, λαμβάνοντας υπόψη, ανάλογα με την περίπτωση, το διεθνές σχέδιο δράσης του FAO του 2001 για την πρόληψη, την αποτροπή και την εξάλειψη της παράνομης, λαθραίας και άναρχης αλιείας και

γ) να λαμβάνει μέτρα για την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ συναφών εθνικών οργανισμών και για τον συντονισμό των δραστηριοτήτων των εν λόγω οργανισμών με στόχο την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 6

Συνεργασία και ανταλλαγή πληροφοριών

1. Για την προαγωγή της αποτελεσματικής εφαρμογής της παρούσας απόφασης και έχοντας υπόψη τις κατάλληλες υποχρεώσεις εμπιστευτικότητας, τα μέρη συνεργάζονται και ανταλλάσσουν πληροφορίες με συναφή κράτη, με τον FAO και με λοιπούς διεθνείς οργανισμούς και περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας, καθώς και πληροφορίες όσον αφορά τα μέτρα που υιοθετούνται από τις εν λόγω οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας για την επίτευξη του στόχου της παρούσας συμφωνίας.

2. Κάθε μέρος προσπαθεί, στον μέγιστο δυνατό βαθμό, να λαμβάνει μέτρα για την ενίσχυση των μέτρων διατήρησης και διαχείρισης που εγκρίνονται από άλλα κράτη και άλλους συναφείς διεθνείς οργανισμούς.

3. Τα μέρη συνεργάζονται σε υποπεριφερειακό, περιφερειακό και διεθνές επίπεδο για την αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, ενδεχομένως, ανάλογα με την περίπτωση, και μέσω του FAO ή μέσω περιφερειακών οργανώσεων και ρυθμίσεων διαχείρισης της αλιείας.

ΜΕΡΟΣ 2

ΕΙΣΟΔΟΣ ΣΕ ΛΙΜΕΝΑ

Άρθρο 7

Καθορισμός λιμένων

1. Κάθε μέρος καθορίζει και κοινοποιεί τους λιμένες στους οποίους τα σκάφη δύνανται να αιτούνται την είσοδο σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία. Κάθε μέρος υποβάλλει κατάλογο των καθορισμένων λιμένων στον FAO, ο οποίος τον κοινοποιεί ευρέως.

2. Κάθε μέρος προσπαθεί, στο μέγιστο δυνατό βαθμό, να εξασφαλίζει ότι οι αρχές κάθε λιμένα ο οποίος έχει καθοριστεί και κοινοποιηθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου διαθέτουν επαρκή ικανότητα να διενεργούν επιθεωρήσεις δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 8

Εκ των προτέρων αίτηση για την είσοδο σε λιμένα

1. Κάθε μέρος ζητά οι πληροφορίες που ζητούνται στο παράρτημα Α να υποβάλλονται, ως ελάχιστη απαίτηση, πριν από τη χορήγηση άδειας για την είσοδο σκάφους στον λιμένα του.

2. Κάθε μέρος ζητά οι πληροφορίες που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου να υποβάλλονται εγκαίρως, ώστε το κράτος λιμένα να διαθέτει επαρκή χρόνο για την εξέτασή τους.

Άρθρο 9

Χορήγηση άδειας ή άρνηση εισόδου σε λιμένα

1. Κάθε μέρος, αφού λάβει τις πληροφορίες που απαιτούνται δυνάμει του άρθρου 8, καθώς και άλλες πληροφορίες που μπορεί αυτό να ζητεί για να αποφασίσει εάν το σκάφος που αιτείται την είσοδο στον λιμένα του συμμετείχε σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη της εν λόγω αλιείας, αποφασίζει εάν θα χορηγήσει ή εάν θα αρνηθεί την άδεια εισόδου στο λιμένα του και κοινοποιεί την εν λόγω απόφαση στο σκάφος ή στον εκπρόσωπό του.

2. Σε περίπτωση χορήγησης άδειας εισόδου, ζητείται από τον πλοίαρχο του σκάφους ή από τον εκπρόσωπό του να υποβάλει την άδεια εισόδου στις αρμόδιες αρχές του μέρους κατά την άφιξη του σκάφους στον λιμένα.

3. Σε περίπτωση άρνησης εισόδου, κάθε μέρος κοινοποιεί την απόφασή του η οποία έχει ληφθεί σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου στο κράτος μέλος σημαίας του σκάφους και, ανάλογα με την περίπτωση και κατά το δυνατόν, στα συναφή παράκτια κράτη, στους λοιπούς διεθνείς οργανισμούς και σε περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας.

4. Με την επιφύλαξη της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, όταν ένα μέρος διαθέτει επαρκείς αποδείξεις ότι ένα σκάφος το οποίο αιτείται την είσοδο στον λιμένα του έχει εμπλακεί σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη της εν λόγω αλιείας, ιδίως σχετικά με την υπαγωγή ενός σκάφους σε κατάλογο σκαφών τα οποία έχουν συμμετάσχει σε τέτοιου είδους αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες, την οποία έχει εγκρίνει συναφής περιφερειακή οργάνωση διαχείρισης της αλιείας σύμφωνα με τους κανόνες και τις διαδικασίες της εν λόγω οργάνωσης και σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, το μέρος αρνείται στο εν λόγω σκάφος την είσοδο στους λιμένες του, λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις παραγράφους 2 και 3 του άρθρου 4.

5. Κατά παρέκκλιση των παραγράφων 3 και 4 του παρόντος άρθρου, ένα μέρος δύναται να επιτρέπει την είσοδο στους λιμένες του σε ένα σκάφος το οποίο αναφέρεται στις εν λόγω παραγράφους αποκλειστικά για τον σκοπό της επιθεώρησής του και για τη λήψη άλλων ενδεδειγμένων μέτρων σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, τα οποία είναι τουλάχιστον εξίσου αποτελεσματικά με την άρνηση της εισόδου σε λιμένα για την πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της ΠΛΑ αλιείας και για συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη της εν λόγω αλιείας.

6. Όταν ένα σκάφος το οποίο αναφέρεται στην παράγραφο 4 ή 5 του παρόντος άρθρου βρίσκεται σε λιμένα για οιονδήποτε λόγο, το μέρος αρνείται στο εν λόγω σκάφος τη χρήση των λιμένων του για την εκφόρτωση, μεταφόρτωση, συσκευασία και μεταποίηση αλιευμάτων, καθώς και για άλλες υπηρεσίες λιμένα, όπως είναι ο ανεφοδιασμός καυσίμων, ο ανεφοδιασμός προμηθειών, η συντήρηση και η δεξαμενοποίηση. Οι παράγραφοι 2 και 3 του άρθρου 11 ισχύουν τηρουμένων των αναλογιών σε παρόμοιες περιπτώσεις. Η άρνηση της χρήσης των λιμένων κατά τους προαναφερόμενους τρόπους θεωρείται ότι συνάδει με το διεθνές δίκαιο.

Άρθρο 10

Ανωτέρα βία ή κίνδυνος

Ουδεμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν επηρεάζει την είσοδο σκαφών στον λιμένα σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο για λόγους ανωτέρας βίας ή κινδύνου, ούτε απαγορεύει σε ένα κράτος λιμένα να επιτρέψει την είσοδο σε λιμένα σε σκάφος αποκλειστικά με στόχο την παροχή βοήθειας σε πρόσωπα, πλοία ή αεροσκάφη τα οποία βρίσκονται σε κίνδυνο.

ΜΕΡΟΣ 3

ΧΡΗΣΗ ΛΙΜΕΝΩΝ

Άρθρο 11

Χρήση λιμένων

1. Η χορήγηση άδειας εισόδου σε λιμένα από ένα μέρος σε σκάφος δεν συνεπάγεται, σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς του εν λόγω μέρους και σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο και την παρούσα συμφωνία, τη χρήση του λιμένα από το εν λόγω σκάφος για την εκφόρτωση, μεταφόρτωση, συσκευασία και μεταποίηση αλιευμάτων που δεν έχουν προηγουμένως εκφορτωθεί και για άλλες υπηρεσίες λιμένα, όπως είναι, μεταξύ άλλων, ο ανεφοδιασμός καυσίμων, ο ανεφοδιασμός προμηθειών, η συντήρηση και η δεξαμενοποίηση, σε περίπτωση που:

α) το μέρος διαπιστώσει ότι το σκάφος δεν διαθέτει έγκυρη άδεια για να επιδίδεται σε αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες όπως απαιτείται από το κράτος σημαίας του·

β) το μέρος διαπιστώσει ότι το σκάφος δεν διαθέτει έγκυρη άδεια για να επιδίδεται σε αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες που απαιτούνται από παράκτιο κράτος όσον αφορά τις περιοχές που βρίσκονται υπό την εθνική δικαιοδοσία του εν λόγω κράτους·

γ) το μέρος λαμβάνει σαφείς ενδείξεις ότι τα αλιεύματα επί του σκάφους έχουν αλιευθεί κατά παράβαση των απαιτήσεων εν ισχύ σε παράκτιο κράτος όσον αφορά τις περιοχές που βρίσκονται υπό την εθνική δικαιοδοσία του εν λόγω κράτους·

δ) το κράτος μέλος σημαίας δεν επιβεβαιώσει εντός εύλογης προθεσμίας, κατόπιν αιτήματος του κράτους λιμένα, ότι τα αλιεύματα επί του σκάφους έχουν αλιευθεί σύμφωνα με τις ισχύουσες απαιτήσεις συναφούς περιφερειακής οργάνωσης διαχείρισης της αλιείας, λαμβάνοντας υπόψη τις παραγράφους 2 και 3 του άρθρου 4· ή

ε) το μέρος έχει βάσιμες υπόνοιες ότι το σκάφος συμμετείχε με άλλο τρόπο σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες που υποστηρίζουν αυτού του είδους την αλιεία, συμπεριλαμβανομένων των δραστηριοτήτων που υποστηρίζουν σκάφη τα οποία αναφέρονται στην παράγραφο 4 του άρθρου 9, εκτός εάν το σκάφος μπορεί να αποδείξει:

i) ότι ενεργούσε κατά τρόπο σύμφωνο προς συναφή μέτρα διατήρησης και διαχείρισης· ή

ii) στην περίπτωση παροχής πληρώματος, καυσίμων, εργαλείων και λοιπού ανεφοδιασμού εν πλω, ότι το πλοίο το οποίο εφοδιάστηκε δεν συνιστούσε, κατά τη στιγμή του εφοδιασμού, σκάφος του τύπου που περιγράφεται στην παράγραφο 4 του άρθρου 9.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, ένα μέρος δεν αρνείται τη χρήση υπηρεσιών λιμένα στα σκάφη τα οποία αναφέρονται στην εν λόγω παράγραφο:

α) εφόσον αυτό είναι απαραίτητο για την ασφάλεια ή την υγεία του πληρώματος ή για την ασφάλεια του σκάφους, υπό την προϋπόθεση ότι οι εν λόγω ανάγκες αποδεικνύονται δεόντως· ή

β) ανάλογα με την περίπτωση, για τη διάλυση του σκάφους.

3. Σε περίπτωση που ένα μέρος αρνείται τη χρήση λιμένα του σύμφωνα με το παρόν άρθρο, ειδοποιεί τάχιστα το οικείο κράτος σημαίας και, ανάλογα με την περίπτωση, συναφή παράκτια κράτη, τυχόν περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας και άλλους συναφείς διεθνείς οργανισμούς σχετικά με την απόφασή του αυτή.

4. Ένα μέρος ανακαλεί την απαγόρευση σχετικά με τη χρήση λιμένα του σύμφωνα με την παράγραφο 1 του παρόντος άρθρου από δεδομένο σκάφος μόνο εφόσον διαθέτει επαρκείς αποδείξεις ότι οι λόγοι για τους οποίους είχε αρνηθεί τη χορήγηση άδειας για τη χρήση λιμένα του ήταν ανεπαρκείς ή εσφαλμένοι ή δεν ισχύουν πλέον.

5. Όταν ένα μέρος ανακαλεί την απαγόρευση άδειας χρήσης λιμένα σύμφωνα με την παράγραφο 4 του παρόντος άρθρου, ενημερώνει τάχιστα τους ενδιαφερόμενους στους οποίους είχε προηγουμένως κοινοποιήσει αυτή του την απόφαση, σύμφωνα με την παράγραφο 3 του παρόντος άρθρου.

ΜΕΡΟΣ 4

ΕΠΙΘΕΩΡΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΕΠΑΚΟΛΟΥΘΕΣ ΕΝΕΡΓΕΙΕΣ

Άρθρο 12

Επίπεδα και προτεραιότητες επιθεώρησης

1. Κάθε μέρος επιθεωρεί τον απαραίτητο αριθμό σκαφών στους λιμένες του ώστε να επιτυγχάνει ένα επαρκές για την επίτευξη του στόχου της παρούσας συμφωνίας ετήσιο επίπεδο επιθεωρήσεων.

2. Τα μέρη επιδιώκουν την επίτευξη συμφωνίας όσον αφορά τον καθορισμό ελάχιστων επιπέδων επιθεώρησης των σκαφών, ενδεχομένως μέσω περιφερειακών οργανώσεων διαχείρισης της αλιείας, του FAO ή με άλλο τρόπο.

3. Για τον καθορισμό των σκαφών προς επιθεώρηση, τα μέρη επιλέγουν κατά προτεραιότητα:

α) σκάφη στα οποία έχει απαγορευθεί η άδεια εισόδου ή χρήσης λιμένα, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία·

β) αιτήματα από άλλα συναφή μέρη, κράτη ή περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας για την επιθεώρηση συγκεκριμένων σκαφών, ιδίως εφόσον τα εν λόγω αιτήματα συνοδεύονται από στοιχεία που αποδεικνύουν ότι τα εν λόγω σκάφη συμμετείχαν σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη αλιείας τέτοιου είδους και

γ) λοιπά σκάφη για τα οποία υπάρχουν σαφείς υπόνοιες ότι έχουν εμπλακεί σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη αλιείας τέτοιου είδους.

Άρθρο 13

Διεξαγωγή των επιθεωρήσεων

1. Κάθε μέρος διασφαλίζει ότι οι επιθεωρητές του επιτελούν, ως ελάχιστη απαίτηση, τα καθήκοντα που περιέχονται στο παράρτημα Β.

2. Όσον αφορά τις επιθεωρήσεις στους λιμένες του, κάθε μέρος:

α) διασφαλίζει ότι οι επιθεωρήσεις διενεργούνται από κατάλληλα ειδικευμένους επιθεωρητές, εντεταλμένους για τον σκοπό αυτό, σύμφωνα, ιδίως, με το άρθρο 17·

β) διασφαλίζει ότι, πριν από την επιθεώρηση, ζητείται από τους επιθεωρητές να υποβάλουν στον πλοίαρχο του σκάφους κατάλληλο έγγραφο το οποίο πιστοποιεί την ιδιότητά τους·

γ) διασφαλίζει ότι οι επιθεωρητές εξετάζουν όλους τους συναφείς χώρους του σκάφους, τα αλιεύματα επί του πλοίου, τα δίχτυα και οιοδήποτε άλλο εργαλείο, εξοπλισμό και κάθε έγγραφο ή αρχείο επί του σκάφους το οποίο επιτρέπει να επιβεβαιωθεί η συμμόρφωση με τα συναφή μέτρα διατήρησης και διαχείρισης·

δ) ζητεί από τον πλοίαρχο του σκάφους να παράσχει στους επιθεωρητές κάθε δυνατή βοήθεια και πληροφορία και να υποβάλει συναφές υλικό και έγγραφα ανάλογα με την περίπτωση ή επικυρωμένα αντίγραφά τους·

ε) σε περίπτωση συναφών διευθετήσεων με το κράτος μέλος σημαίας του σκάφους, καλεί το κράτος μέλος σημαίας να συμμετάσχει στην επιθεώρηση·

στ) καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια για την αποφυγή της αδικαιολόγητης καθυστέρησης του σκάφους, ούτως ώστε να προκληθεί η ελάχιστη δυνατή παρέμβαση ή όχληση, καθώς και για την αποφυγή οιασδήποτε μη αναγκαίας παρουσίας επιθεωρητών επί του σκάφους και ενεργειών οι οποίες θα μπορούσαν να έχουν επίπτωση στην ποιότητα των αλιευμάτων επί του σκάφους·

ζ) καταβάλλει κάθε δυνατή προσπάθεια με στόχο τη διευκόλυνση της επικοινωνίας με τον πλοίαρχο ή με τα υψηλόβαθμα μέλη του πληρώματος και επίσης προσπαθεί, όταν αυτό είναι δυνατόν και εφόσον απαιτείται, να συνοδεύεται ο επιθεωρητής από διερμηνέα·

η) διασφαλίζει ότι οι επιθεωρήσεις διεξάγονται κατά τρόπο δίκαιο, διαφανή και αμερόληπτο και ότι δεν συνιστούν παρενόχληση για το σκάφος· και

θ) δεν εμποδίζει τον πλοίαρχο να επικοινωνήσει με τις αρχές του κράτους σημαίας, σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο.

Άρθρο 14

Αποτελέσματα των επιθεωρήσεων

Κάθε μέρος περιλαμβάνει, ως ελάχιστη απαίτηση, στη γραπτή έκθεση σχετικά με τα αποτελέσματα κάθε επιθεώρησης, τις πληροφορίες που περιέχονται στο παράρτημα Γ.

Άρθρο 15

Διαβίβαση των αποτελεσμάτων της επιθεώρησης

Κάθε μέρος διαβιβάζει τα αποτελέσματα εκάστης επιθεώρησης στο κράτος σημαίας του επιθεωρούμενου σκάφους και, ανάλογα με την περίπτωση:

α) στα συναφή μέρη και κράτη, συμπεριλαμβανομένων:

i) των κρατών εκείνων για τα οποία υπάρχουν αποδείξεις που έχουν προκύψει από επιθεώρηση ότι το σκάφος έχει επιδοθεί σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη αλιείας τέτοιου είδους εντός των υδάτων υπό την εθνική τους δικαιοδοσία και

ii) του κράτους του οποίου ο πλοίαρχος του σκάφους είναι υπήκοος·

β) σε συναφείς περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας και

γ) στον FAO και σε άλλους συναφείς διεθνείς οργανισμούς.

Άρθρο 16

Ηλεκτρονική ανταλλαγή πληροφοριών

1. Για τη διευκόλυνση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέρος θεσπίζει, κατά το δυνατόν, μηχανισμό επικοινωνίας ο οποίος επιτρέπει την απευθείας ηλεκτρονική ανταλλαγή πληροφοριών, εφόσον έχουν ληφθεί δεόντως υπόψη οι κατάλληλες απαιτήσεις εμπιστευτικότητας.

2. Στον βαθμό που αυτό είναι εφικτό και εφόσον έχουν ληφθεί δεόντως υπόψη οι κατάλληλες απαιτήσεις εμπιστευτικότητας, τα μέρη συνεργάζονται για τη σύσταση ενός μηχανισμού ανταλλαγής πληροφοριών, ο οποίος θα συντονίζεται κατά προτίμηση από τον FAO, σε συνδυασμό με άλλες συναφείς πολυμερείς και διακυβερνητικές πρωτοβουλίες, και για τη διευκόλυνση της ανταλλαγής πληροφοριών με υφιστάμενες βάσεις δεδομένων συναφείς προς την παρούσα συμφωνία.

3. Κάθε μέρος ορίζει μια αρχή η οποία ενεργεί ως σημείο επαφής για την ανταλλαγή πληροφοριών δυνάμει της παρούσας συμφωνίας. Κάθε μέρος κοινοποιεί στον FAO την αρχή την οποία έχει ορίσει για τον σκοπό αυτό.

4. Κάθε μέρος χειρίζεται τις προς διαβίβαση πληροφορίες μέσω του μηχανισμού που έχει συσταθεί δυνάμει της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, σύμφωνα με το παράρτημα Δ.

5. Ο FAO ζητά από τις συναφείς περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας να παράσχουν πληροφορίες όσον αφορά τα μέτρα ή τις αποφάσεις που έχουν εγκρίνει και υλοποιήσει και οι οποίες αφορούν την παρούσα συμφωνία, για την ενσωμάτωσή τους, στο μέτρο του δυνατού και λαμβάνοντας δεόντως υπόψη τις κατάλληλες απαιτήσεις εμπιστευτικότητας, στον μηχανισμό ανταλλαγής πληροφοριών που αναφέρεται στην παράγραφο 2 του παρόντος άρθρου.

Άρθρο 17

Κατάρτιση των επιθεωρητών

Κάθε μέρος εξασφαλίζει ότι οι επιθεωρητές του λαμβάνουν κατάλληλη κατάρτιση σύμφωνα με τις κατευθυντήριες γραμμές για την κατάρτιση των επιθεωρητών του παραρτήματος Ε. Τα μέρη επιδιώκουν τη μεταξύ τους συνεργασία ως προς το θέμα αυτό.

Άρθρο 18

Ενέργειες του κράτους λιμένα μετά την επιθεώρηση

1. Όταν, ύστερα από διενέργεια επιθεώρησης, υπάρχουν σαφείς υπόνοιες ότι ένα σκάφος έχει συμμετάσχει σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη αλιείας τέτοιου είδους, το μέρος που διενεργεί την επιθεώρηση:

α) ειδοποιεί τάχιστα το κράτος σημαίας και, ανάλογα με την περίπτωση, τα ενδιαφερόμενα παράκτια κράτη, τις περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας και τους λοιπούς διεθνείς οργανισμούς, καθώς και το κράτος του οποίου ο πλοίαρχος του σκάφους είναι υπήκοος και

β) απαγορεύει στο οικείο σκάφος την άδεια χρήσης λιμένα του για την εκφόρτωση, μεταφόρτωση, συσκευασία και μεταποίηση αλιευμάτων που δεν έχουν προηγουμένως εκφορτωθεί σε λιμένα, καθώς και για άλλες υπηρεσίες λιμένα, όπως είναι ο ανεφοδιασμός καυσίμων, ο ανεφοδιασμός προμηθειών, η συντήρηση και η δεξαμενοποίηση, σε περίπτωση που οι εν λόγω ενέργειες δεν έχουν ήδη πραγματοποιηθεί σε σχέση με το εν λόγω σκάφος, κατά τρόπο σύμφωνο προς την παρούσα συμφωνία, καθώς και προς το άρθρο 4 αυτής.

2. Κατά παρέκκλιση της παραγράφου 1 του παρόντος άρθρου, ένα μέρος δεν δύναται να απαγορεύσει την άδεια χρήσης υπηρεσιών λιμένα σε σκάφος το οποίο αναφέρεται στην εν λόγω παράγραφο οι οποίες είναι απαραίτητες για την ασφάλεια ή την υγεία των μελών του πληρώματος ή την ασφάλεια του σκάφους.

3. Καμία διάταξη της παρούσας συμφωνίας δεν μπορεί να εμποδίσει ένα μέρος από το να λάβει μέτρα τα οποία είναι σύμφωνα με το διεθνές δίκαιο, επιπλέον εκείνων τα οποία ορίζονται στις παραγράφους 1 και 2 του παρόντος άρθρου, καθώς και μέτρα τα οποία έχει ζητήσει ρητά ή στα οποία έχει συμφωνήσει το κράτος σημαίας του σκάφους.

Άρθρο 19

Πληροφορίες όσον αφορά την προσφυγή στο κράτος λιμένα

1. Κάθε μέρος θέτει στη διάθεση του κοινού και υποβάλλει κατόπιν γραπτής αίτησης στον κύριο, εφοπλιστή, πλοίαρχο ή αντιπρόσωπο πλοίου τις συναφείς πληροφορίες που αφορούν τυχόν προσφυγή η οποία προβλέπεται σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία και κανονισμούς, που αφορούν τα μέτρα του κράτους λιμένα τα οποία έχουν ληφθεί από το εν λόγω μέρος δυνάμει των άρθρων 9, 11, 13 ή 18, περιλαμβανομένων πληροφοριών που αφορούν δημόσιες υπηρεσίες ή δικαιοδοτικά όργανα που προσφέρονται για τον σκοπό αυτό, καθώς και πληροφοριών σχετικά με την ύπαρξη τυχόν δικαιώματος για τη διεκδίκηση αποζημίωσης σύμφωνα με την εθνική του νομοθεσία και κανονισμούς σε περίπτωση απώλειας ή ζημίας η οποία έχει προκληθεί ως συνέπεια τυχόν παράνομης ενέργειας που προσάπτεται στο εν λόγω μέρος.

2. Το μέρος ενημερώνει το κράτος σημαίας, τον κύριο, τον εφοπλιστή, τον πλοίαρχο ή τον αντιπρόσωπο, ανάλογα με την περίπτωση, σχετικά με το αποτέλεσμα προσφυγής τέτοιου τύπου. Σε περίπτωση που άλλα μέρη, κράτη ή διεθνείς οργανισμοί έχουν ενημερωθεί σχετικά με την προηγούμενη απόφαση δυνάμει των άρθρων 9, 11, 13 ή 18, το μέρος τούς ενημερώνει για τυχόν τροποποίηση της απόφασής του.

ΜΕΡΟΣ 5

ΡΟΛΟΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΣΗΜΑΙΑΣ

Άρθρο 20

Ρόλος των κρατών σημαίας

1. Κάθε μέρος ζητεί από τα σκάφη τα οποία δικαιούνται να φέρουν τη σημαία του να συνεργάζονται με το κράτος λιμένα όσον αφορά επιθεωρήσεις που διενεργούνται δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

2. Όταν ένα μέρος έχει σαφείς υπόνοιες ότι ένα σκάφος το οποίο δικαιούται να φέρει τη σημαία του έχει συμμετάσχει σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη αλιείας τέτοιου είδους και αιτείται την είσοδο σε λιμένα ή βρίσκεται σε λιμένα άλλου κράτους, ζητεί, ανάλογα με την περίπτωση, από το εν λόγω κράτος να επιθεωρήσει το σκάφος ή να λάβει άλλα μέτρα τα οποία είναι συνεπή με την παρούσα συμφωνία.

3. Κάθε μέρος ενθαρρύνει τα σκάφη τα οποία δικαιούνται να φέρουν τη σημαία του να εκφορτώνουν, να μεταφέρουν, να συσκευάζουν και να μεταποιούν αλιεύματα και να χρησιμοποιούν άλλες υπηρεσίες λιμένα σε λιμένες κρατών τα οποία ενεργούν σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία ή κατά τρόπο που συνάδει με αυτή. Τα μέρη ενθαρρύνονται να αναπτύσσουν, μεταξύ άλλων και μέσω περιφερειακών οργανώσεων διαχείρισης της αλιείας και του FAO, δίκαιες, διαφανείς και αμερόληπτες διαδικασίες για τον εντοπισμό οιουδήποτε κράτους το οποίο δεν ενεργεί, ενδεχομένως, σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία ή κατά τρόπο που συνάδει με αυτή.

4. Σε περίπτωση που, ύστερα από διενέργεια επιθεώρησης του κράτους λιμένα, μέρος το οποίο αποτελεί κράτος σημαίας λάβει έκθεση επιθεώρησης στην οποία αναφέρεται ότι υπάρχουν σαφείς υπόνοιες πως ένα σκάφος το οποίο δικαιούται να φέρει τη σημαία του έχει συμμετάσχει σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη τέτοιου είδους αλιείας, το εν λόγω μέρος ερευνά αμελλητί και ενδελεχώς το θέμα και, εφόσον υπάρχουν επαρκείς αποδείξεις, λαμβάνει τάχιστα μέτρα επιβολής σύμφωνα με τη νομοθεσία και τους κανονισμούς του.

5. Κάθε μέρος, με την ιδιότητά του ως κράτος σημαίας, υποβάλλει έκθεση σε άλλα μέρη, σε συναφή κράτη λιμένα και, ανάλογα με την περίπτωση, σε άλλα συναφή κράτη, περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας και στον FAO σχετικά με μέτρα τα οποία έχει λάβει αναφορικά με σκάφη που δικαιούνται να φέρουν τη σημαία του για τα οποία έχει αποδειχθεί, ως αποτέλεσμα μέτρων του κράτους λιμένα τα οποία ελήφθησαν δυνάμει της παρούσας συμφωνίας, ότι έχουν συμμετάσχει σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες που υποστηρίζουν αυτού του είδους την αλιεία.

6. Κάθε μέρος εξασφαλίζει ότι τα μέτρα τα οποία εφαρμόζονται στα σκάφη που δικαιούνται να φέρουν τη σημαία του είναι τουλάχιστον το ίδιο αποτελεσματικά για την πρόληψη, αποτροπή και εξάλειψη της ΠΛΑ αλιείας και των συναφών με την αλιεία δραστηριοτήτων προς υποστήριξη τέτοιου είδους αλιείας, όσο και τα μέτρα που ισχύουν για τα σκάφη που αναφέρονται στην παράγραφο 1 του άρθρου 3.

ΜΕΡΟΣ 6

ΑΝΑΓΚΕΣ ΤΩΝ ΑΝΑΠΤΥΣΣΟΜΕΝΩΝ ΚΡΑΤΩΝ

Άρθρο 21

Ανάγκες των αναπτυσσόμενων κρατών

1. Τα μέρη αναγνωρίζουν πλήρως τις ειδικές ανάγκες των μερών που είναι αναπτυσσόμενα κράτη όσον αφορά την εφαρμογή των μέτρων κράτους λιμένα που είναι σύμφωνα με την παρούσα συμφωνία. Για τον σκοπό αυτό, τα μέρη παρέχουν βοήθεια στα μέρη που είναι αναπτυσσόμενα κράτη, είτε απευθείας είτε μέσω του FAO, είτε μέσω άλλων εξειδικευμένων οργάνων των Ηνωμένων Εθνών ή άλλων ενδεδειγμένων διεθνών οργανισμών και οργάνων, περιλαμβανομένων περιφερειακών οργανώσεων διαχείρισης της αλιείας, ούτως ώστε, μεταξύ άλλων:

α) ιδίως τα λιγότερο ανεπτυγμένα εξ αυτών και τα αναπτυσσόμενα μικρά νησιωτικά κράτη να αυξήσουν τη δυνατότητά τους για την ανάπτυξη μιας νομικής βάσης και της ικανότητάς τους για την εφαρμογή αποτελεσματικών μέτρων του κράτους λιμένα·

β) να διευκολύνουν τη συμμετοχή τους σε οιουσδήποτε διεθνείς οργανισμούς για την προώθηση της αποτελεσματικής ανάπτυξης και εφαρμογής των μέτρων του κράτους λιμένα και

γ) να διευκολύνουν την παροχή τεχνικής βοήθειας προς τα αναπτυσσόμενα κράτη, ώστε να ενισχυθεί η ικανότητά τους ως προς την ανάπτυξη και εφαρμογή μέτρων του κράτους λιμένα, σε συνεργασία με συναφείς διεθνείς οργανισμούς.

2. Τα μέρη λαμβάνουν δεόντως υπόψη τις ειδικές ανάγκες των μερών που αποτελούν αναπτυσσόμενα κράτη λιμένα, ιδίως των λιγότερο ανεπτυγμένων εξ αυτών και των αναπτυσσόμενων μικρών νησιωτικών κρατών, ώστε να διασφαλίσουν ότι αυτά δεν επιβαρύνονται δυσανάλογα, έμμεσα ή άμεσα, λόγω της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Στις περιπτώσεις στις οποίες αποδεικνύεται η ύπαρξη δυσανάλογης επιβάρυνσης για τα εν λόγω μέρη, τα μέρη συνεργάζονται για τη διευκόλυνση της εφαρμογής από τα συναφή μέρη που είναι αναπτυσσόμενα κράτη των ειδικών υποχρεώσεων που υπέχουν δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

3. Τα μέρη αξιολογούν, είτε απευθείας είτε μέσω του FAO, τις ειδικές ανάγκες των μερών που είναι αναπτυσσόμενα κράτη, σχετικά με την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

4. Τα μέρη συνεργάζονται για τη σύσταση ενδεδειγμένων χρηματοδοτικών μηχανισμών για την ενίσχυση αναπτυσσόμενων κρατών στο πλαίσιο της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας. Οι μηχανισμοί αυτοί αποσκοπούν, μεταξύ άλλων:

α) στην ανάπτυξη εθνικών και διεθνών μέτρων του κράτους λιμένα·

β) στην ανάπτυξη και βελτίωση της ικανότητας, μεταξύ άλλων όσον αφορά την παρακολούθηση, τον έλεγχο και την επιτήρηση, καθώς και την κατάρτιση, σε εθνικό και σε περιφερειακό επίπεδο, των φορέων διαχείρισης λιμένων, των επιθεωρητών και του προσωπικού αστυνόμευσης και δικαστηρίων·

γ) σε δραστηριότητες παρακολούθησης, ελέγχου, επιτήρησης και συμμόρφωσης, συναφείς προς τα μέτρα που λαμβάνει το κράτος λιμένα, περιλαμβανομένης της πρόσβασης σε τεχνολογία και εξοπλισμό και

δ) στην ενίσχυση των μερών που είναι αναπτυσσόμενα κράτη όσον αφορά τις δαπάνες με τις οποίες επιβαρύνονται από διαδικασίες με σκοπό τη διευθέτηση διαφορών που προκύπτουν από μέτρα τα οποία έχουν λάβει τα εν λόγω κράτη δυνάμει της παρούσας συμφωνίας.

5. Η συνεργασία με τα μέρη που είναι αναπτυσσόμενα κράτη και η συνεργασία μεταξύ αυτών για τους σκοπούς που ορίζονται στο παρόν άρθρο μπορεί να προβλέπει την παροχή τεχνικής και χρηματοοικονομικής ενίσχυσης μέσω διμερών, πολυμερών και περιφερειακών οδών, καθώς και μέσω της συνεργασίας νότου-νότου.

6. Τα μέρη δημιουργούν ομάδα εργασίας ad hoc με στόχο την υποβολή αναφορών σε τακτική βάση και τη διατύπωση συστάσεων στα μέρη σχετικά με τη σύσταση μηχανισμών χρηματοδότησης, καθώς και ενός συστήματος συνεισφορών, εντοπισμού και κινητοποίησης κονδυλίων, καθώς και σχετικά με την ανάπτυξη κριτηρίων και διαδικασιών για την καθοδήγηση της εφαρμογής και της προόδου στην εφαρμογή των μηχανισμών χρηματοδότησης. Εκτός από τους παράγοντες που περιλαμβάνονται στο παρόν άρθρο, η ομάδα εργασίας ad hoc λαμβάνει υπόψη, μεταξύ άλλων:

α) την εκτίμηση των αναγκών των μερών που είναι αναπτυσσόμενα κράτη, ιδίως των λιγότερο ανεπτυγμένων μεταξύ αυτών και των αναπτυσσόμενων μικρών νησιωτικών κρατών·

β) τη διαθεσιμότητα και την έγκαιρη εκταμίευση των κονδυλίων·

γ) τη διαφάνεια τόσο κατά τη λήψη αποφάσεων, όσο και στο πλαίσιο των διαδικασιών διαχείρισης για τη συγκέντρωση και τη χορήγηση κεφαλαίων και

δ) την υποχρέωση απόδοσης λογαριασμών των δικαιούχων μερών που είναι αναπτυσσόμενα κράτη, ως προς τη συμφωνηθείσα χρήση των κεφαλαίων.

Τα μέρη λαμβάνουν υπόψη τις εκθέσεις και τυχόν συστάσεις της ομάδας εργασίας ad hoc και λαμβάνουν τα ενδεδειγμένα μέτρα.

ΜΕΡΟΣ 7

ΔΙΕΥΘΕΤΗΣΗ ΤΩΝ ΔΙΑΦΟΡΩΝ

Άρθρο 22

Ειρηνική διευθέτηση των διαφορών

1. Κάθε μέρος δύναται να ζητήσει διαβούλευση με οιοδήποτε άλλο μέρος ή μέρη σχετικά με τυχόν διαφορές όσον αφορά την ερμηνεία ή την εφαρμογή των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας με στόχο την επίτευξη αμοιβαία ικανοποιητικής λύσης το συντομότερο δυνατόν.

2. Σε περίπτωση που η διαφορά δεν επιλυθεί μέσω των προαναφερόμενων διαβουλεύσεων εντός εύλογης προθεσμίας, τα εν λόγω μέρη διαβουλεύονται μεταξύ τους το συντομότερο δυνατόν με στόχο τη διευθέτηση της διαφοράς μέσω διαπραγμάτευσης, διερεύνησης, διαμεσολάβησης, συνδιαλλαγής, διαιτησίας, δικαστικής διευθέτησης ή άλλων μέσων επιλογής τους.

3. Κάθε διαφορά αυτού του τύπου η οποία δεν επιλύεται παραπέμπεται προς επίλυση, με τη συναίνεση όλων των διαδίκων, στο Διεθνές Δικαστήριο, στο Διεθνές Δικαστήριο Δικαίου της Θαλάσσης ή σε διαιτησία. Σε περίπτωση μη επίτευξης συμφωνίας κατόπιν παραπομπής στο Διεθνές Δικαστήριο, στο Διεθνές Δικαστήριο Δικαίου της Θαλάσσης ή σε διαιτησία, τα μέρη συνεχίζουν να διαβουλεύονται και συνεργάζονται με στόχο την επίτευξη διευθέτησης της διαφοράς σύμφωνα με τους νόμους του διεθνούς δικαίου σε σχέση με τη διατήρηση των έμβιων θαλάσσιων πόρων.

ΜΕΡΟΣ 8

ΜΗ ΜΕΡΗ

Άρθρο 23

Μη μέρη της παρούσας συμφωνίας

1. Τα μέρη ενθαρρύνουν τα μη μέρη της παρούσας συμφωνίας να καταστούν μέρη αυτής και/ή να θεσπίσουν νόμους και κανονισμούς και να εφαρμόσουν μέτρα σύμφωνα με τις διατάξεις της.

2. Τα μέρη λαμβάνουν δίκαια, αμερόληπτα και διαφανή μέτρα τα οποία συνάδουν με την παρούσα συμφωνία και με την ισχύουσα διεθνή νομοθεσία για την αποτροπή δραστηριοτήτων μη μερών οι οποίες υπονομεύουν την αποτελεσματική εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας.

ΜΕΡΟΣ 9

ΠΑΡΑΚΟΛΟΥΘΗΣΗ, ΕΠΑΝΕΞΕΤΑΣΗ ΚΑΙ ΕΚΤΙΜΗΣΗ

Άρθρο 24

Παρακολούθηση, επανεξέταση και εκτίμηση

1. Τα μέρη εξασφαλίζουν, στο πλαίσιο του FAO και των αρμόδιων οργάνων του, την τακτική και συστηματική παρακολούθηση και επανεξέταση της εφαρμογής της παρούσας συμφωνίας, καθώς και την εκτίμηση της προόδου που έχει σημειωθεί ως προς την επίτευξη του στόχου της.

2. Τέσσερα έτη μετά την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας, ο FAO συγκαλεί συνεδρίαση των μερών για την επανεξέταση και εκτίμηση της αποτελεσματικότητας της παρούσας συμφωνίας ως προς την επίτευξη του στόχου της. Τα μέρη αποφασίζουν ως προς τη σκοπιμότητα σύγκλισης των εν λόγω συνεδριάσεων στο μέλλον.

ΜΕΡΟΣ 10

ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

Άρθρο 25

Υπογραφή

Η παρούσα συμφωνία θα είναι ανοικτή προς υπογραφή στον FAO από τις 22 Νοεμβρίου 2009 έως τις 21 Νοεμβρίου 2010 από όλα τα κράτη μέλη και τους περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ολοκλήρωσης.

Άρθρο 26

Επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση

1. Η παρούσα συμφωνία υπόκειται σε επικύρωση, αποδοχή ή έγκριση από τα υπογράφοντα μέρη.

2. Τα έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης κατατίθενται στον θεματοφύλακα.

Άρθρο 27

Προσχώρηση

1. Ύστερα από τη λήξη του χρονικού διαστήματος κατά το οποίο η παρούσα συμφωνία είναι ανοικτή προς υπογραφή, παραμένει ανοιχτή για την προσχώρηση κάθε κράτους ή περιφερειακού οργανισμού οικονομικής ολοκλήρωσης.

2. Τα έγγραφα προσχώρησης κατατίθενται στον θεματοφύλακα.

Άρθρο 28

Συμμετοχή από περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ολοκλήρωσης

1. Στις περιπτώσεις στις οποίες ένας περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης ο οποίος είναι διεθνής οργανισμός κατά την έννοια του παραρτήματος IX άρθρο 1 της σύμβασης δεν έχει αρμοδιότητα επί όλων των θεμάτων που διέπονται από την παρούσα συμφωνία, το παράρτημα IX της σύμβασης ισχύει mutatis mutandis όσον αφορά τη συμμετοχή από τους εν λόγω περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ολοκλήρωσης στην παρούσα συμφωνία, με την εξαίρεση ότι δεν ισχύουν οι παρακάτω διατάξεις του εν λόγω παραρτήματος:

α) άρθρο 2 πρώτη περίοδος και

β) άρθρο 3 παράγραφος 1.

2. Στις περιπτώσεις όπου ένας περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης ο οποίος είναι διεθνής οργανισμός κατά την έννοια του παραρτήματος IX άρθρο 1 της συμφωνίας έχει αρμοδιότητα επί όλων των θεμάτων που διέπονται από την παρούσα συμφωνία, ισχύουν οι ακόλουθες διατάξεις για τη συμμετοχή του περιφερειακού οργανισμού οικονομικής ολοκλήρωσης στην παρούσα συμφωνία:

α) κατά την υπογραφή ή προσχώρηση, ο εν λόγω οργανισμός διατυπώνει δήλωση στην οποία αναφέρει:

i) ότι έχει αρμοδιότητα επί όλων των θεμάτων που διέπονται από την παρούσα συμφωνία·

ii) ότι, για τον λόγο αυτό, τα κράτη μέλη του δεν θα καταστούν κράτη μέρη, εκτός όσον αφορά τα εδάφη τους για τα οποία ο διεθνής οργανισμός δεν έχει καμία ευθύνη και

iii) ότι αποδέχεται τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των κρατών βάσει της παρούσας συμφωνίας·

β) η συμμετοχή του εν λόγω διεθνούς οργανισμού δεν θα παρέχει σε καμία περίπτωση δικαιώματα βάσει της παρούσας συμφωνίας στα κράτη μέλη του διεθνούς οργανισμού·

γ) σε περίπτωση σύγκρουσης μεταξύ των υποχρεώσεων του εν λόγω οργανισμού δυνάμει της παρούσας συμφωνίας και των υποχρεώσεών του δυνάμει της συμφωνίας για την ίδρυση του οργανισμού ή οιωνδήποτε συναφών πράξεων, υπερισχύουν οι υποχρεώσεις βάσει της παρούσας συμφωνίας.

Άρθρο 29

Έναρξη ισχύος

1. Η παρούσα συμφωνία τίθεται σε ισχύ τριάντα ημέρες μετά την ημερομηνία κατάθεσης στον θεματοφύλακα του εικοστού πέμπτου εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης ή προσχώρησης σύμφωνα με τα άρθρα 26 ή 27.

2. Για κάθε υπογράφοντα που επικυρώνει, αποδέχεται ή εγκρίνει την παρούσα συμφωνία μετά την έναρξη ισχύος της, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει τριάντα ημέρες μετά την κατάθεση του δικού του εγγράφου επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης.

3. Για κάθε κράτος ή περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης που προσχωρεί στην παρούσα συμφωνία μετά την έναρξη ισχύος της, η παρούσα συμφωνία αρχίζει να ισχύει τριάντα ημέρες μετά την κατάθεση του δικού του εγγράφου προσχώρησης.

4. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, οιαδήποτε πράξη κατατίθεται από περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης δεν πρέπει να προστίθεται στις πράξεις που έχουν κατατεθεί από κράτη μέλη του οργανισμού αυτού.

Άρθρο 30

Επιφυλάξεις και εξαιρέσεις

Δεν ισχύει καμία επιφύλαξη ή εξαίρεση στην παρούσα συμφωνία.

Άρθρο 31

Δηλώσεις και διακηρύξεις

Το άρθρο 30 δεν αποκλείει την πραγματοποίηση, εκ μέρους ενός κράτους ή οργανισμού περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης κατά την υπογραφή, επικύρωση ή προσχώρηση στην παρούσα σύμβαση, δηλώσεων ή διακηρύξεων, καθ' οιονδήποτε τρόπο διατυπωμένων ή αποκαλούμενων, με σκοπό, μεταξύ άλλων, την εναρμόνιση των νόμων και των κανονισμών τους με τις διατάξεις της παρούσας συμφωνίας, υπό τον όρο ότι οι εν λόγω δηλώσεις ή διακηρύξεις δεν επιδιώκουν να αποκλείσουν ή να τροποποιήσουν το νομικό αποτέλεσμα των διατάξεων της παρούσας συμφωνίας κατά την εφαρμογή τους στο εν λόγω κράτος ή οργανισμό περιφερειακής οικονομικής ενοποίησης.

Άρθρο 32

Προσωρινή εφαρμογή

1. Η παρούσα συμφωνία εφαρμόζεται προσωρινά από κράτη ή περιφερειακούς οργανισμούς οικονομικής ολοκλήρωσης οι οποίοι συμφωνούν ως προς την προσωρινή της εφαρμογή με τη σχετική περί τούτου γραπτή ανακοίνωση προς τον θεματοφύλακα. Αυτή η προσωρινή εφαρμογή παράγει αποτελέσματα από την ημερομηνία παραλαβής του εγγράφου.

2. Η προσωρινή εφαρμογή από ένα κράτος ή περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης λήγει με την έναρξη ισχύος της παρούσας συμφωνίας για το εν λόγω κράτος ή περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης ή κατόπιν σχετικής περί τούτου γραπτής ανακοίνωσης προς τον θεματοφύλακα από το εν λόγω κράτος ή περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης όσον αφορά την πρόθεσή του να καταγγείλει την προσωρινή εφαρμογή.

Άρθρο 33

Τροποποιήσεις

1. Οιοδήποτε μέρος δύναται να προτείνει τροποποιήσεις στην παρούσα συμφωνία μετά τη λήξη διετούς προθεσμίας από την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας.

2. Οιαδήποτε προτεινόμενη τροποποίηση στην παρούσα συμφωνία διαβιβάζεται γραπτά στον θεματοφύλακα συνοδευόμενη από αίτημα για σύγκλιση σε συνεδρίαση το οποίο τα μέρη καλούνται να εξετάσουν. Ο θεματοφύλακας διαβιβάζει σε όλα τα μέρη την εν λόγω κοινοποίηση, καθώς και όλες τις απαντήσεις στο αίτημα τις οποίες έστειλαν τα μέρη. Ο θεματοφύλακας συγκαλεί σε συνεδρίαση τα μέρη για να εξετάσουν την προτεινόμενη τροποποίηση, εκτός εάν εντός εξαμήνου από την ημερομηνία διαβίβασης της κοινοποίησης τα μισά από τα μέρη εκδηλώσουν την αντίθεσή τους στο αίτημα.

3. Με την επιφύλαξη του άρθρου 34, οιαδήποτε τροποποίηση στην παρούσα συμφωνία εγκρίνεται αποκλειστικά με ομοφωνία των μερών που είναι παρόντα στη συνεδρίαση στην οποία προτείνεται η έγκρισή της.

4. Με την επιφύλαξη του άρθρου 34, οιαδήποτε τροποποίηση εγκρίνεται από τη συνεδρίαση των μερών τίθεται σε ισχύ από τα μέρη τα οποία την έχουν επικυρώσει, αποδεχτεί ή εγκρίνει κατά την ενενηκοστή ημέρα μετά την ημερομηνία υποβολής των εγγράφων επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης από τα δύο τρίτα τουλάχιστον των μερών της συμφωνίας, βάσει του αριθμού των μερών κατά την ημερομηνία έγκρισης της τροποποίησης. Εν συνεχεία, η τροποποίηση τίθεται σε ισχύ για κάθε άλλο μέρος κατά την ενενηκοστή ημέρα μετά την ημερομηνία κατά την οποία το εν λόγω μέρος υποβάλλει το έγγραφο επικύρωσης, αποδοχής ή έγκρισης της τροποποίησης.

5. Για τους σκοπούς του παρόντος άρθρου, οιαδήποτε πράξη κατατίθεται από περιφερειακό οργανισμό οικονομικής ολοκλήρωσης δεν πρέπει να προστίθεται στις πράξεις που έχουν κατατεθεί από κράτη μέλη του οργανισμού αυτού.

Άρθρο 34

Παραρτήματα

1. Τα παραρτήματα αποτελούν αναπόσπαστο μέρος της παρούσας συμφωνίας και κάθε παραπομπή στην παρούσα συμφωνία συνιστά παραπομπή στα παραρτήματά της.

2. Οιαδήποτε τροποποίηση σε παράρτημα της παρούσας συμφωνίας είναι δυνατόν να εγκριθεί από τα δύο τρίτα των μερών της παρούσας συμφωνίας τα οποία είναι παρόντα στη συνεδρίαση κατά την οποία εξετάζεται η προτεινόμενη τροποποίηση στο παράρτημα. Καταβάλλεται, ωστόσο, κάθε δυνατή προσπάθεια για την επίτευξη ομόφωνης συμφωνίας επί οιασδήποτε τροποποίησης σε παράρτημα. Οιαδήποτε τροποποίηση σε παράρτημα ενσωματώνεται στην παρούσα συμφωνία και τίθεται σε ισχύ για τα μέρη εκείνα τα οποία έχουν εκφράσει την αποδοχή τους από την ημερομηνία κατά την οποία ο θεματοφύλακας λαμβάνει κοινοποίηση αποδοχής από το ένα τρίτο των μερών στην παρούσα συμφωνία, βάσει του αριθμού των μερών κατά την ημερομηνία έγκρισης της τροποποίησης. Στη συνέχεια, η τροποποίηση τίθεται σε ισχύ για όλα τα λοιπά μέρη ύστερα από την παραλαβή της αποδοχής τους από τον θεματοφύλακα.

Άρθρο 35

Αποχώρηση

Κάθε μέρος μπορεί να αποχωρήσει ανά πάσα στιγμή από την παρούσα συμφωνία μετά την παρέλευση ενός έτους από την ημερομηνία έναρξη ισχύος της στο εν λόγω μέρος, κοινοποιώντας γραπτώς την αποχώρησή του στον θεματοφύλακα. Η αποχώρηση παράγει αποτελέσματα ένα έτος μετά την παραλαβή της κοινοποίησης της αποχώρησης από τον θεματοφύλακα.

Άρθρο 36

Θεματοφύλακας

Θεματοφύλακας της παρούσας συμφωνίας είναι ο Γενικός Διευθυντής του FAO. Ο θεματοφύλακας:

α) διαβιβάζει επικυρωμένα αντίγραφα της παρούσας συμφωνίας σε κάθε υπογράφοντα και μέρος·

β) μεριμνά για την καταχώριση της παρούσας συμφωνίας, κατά την έναρξη ισχύος της, από τον Γενικό Γραμματέα των Ηνωμένων Εθνών σύμφωνα με το άρθρο 102 του Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών·

γ) ενημερώνει τάχιστα κάθε υπογράφοντα και μέρος της παρούσας συμφωνίας σχετικά με:

i) κάθε υπογραφή και έγγραφα επικύρωσης, αποδοχής, έγκρισης καιροσχώρησης τα οποία έχουν κατατεθεί δυνάμει των άρθρων 25, 26 και 27·

ii) την ημερομηνία έναρξης ισχύος της παρούσας συμφωνίας σύμφωνα με το άρθρο 29·

iii) προτάσεις για τροποποίηση της παρούσας συμφωνίας και για την έγκριση και έναρξη ισχύος τους σύμφωνα με το άρθρο 33·

iv) προτάσεις για τροποποίηση των παραρτημάτων και για την έγκριση και έναρξη ισχύος τους σύμφωνα με το άρθρο 34 και

v) τυχόν αποχώρηση από την παρούσα συμφωνία σύμφωνα με το άρθρο 35.

Άρθρο 37

Αυθεντικά κείμενα

Τα κείμενα στην αραβική, κινεζική, αγγλική, γαλλική, ρωσική και ισπανική γλώσσα της παρούσας συμφωνίας είναι εξίσου αυθεντικά.

ΣΕ ΠΙΣΤΩΣΗ ΤΩΝ ΑΝΩΤΕΡΩ, οι υπογράφοντες πληρεξούσιοι, δεόντως εξουσιοδοτημένοι, υπέγραψαν την παρούσα συμφωνία.

Έγινε στην Ρώμη, στις είκοσι δύο Νοεμβρίου δύο χιλιάδες εννέα.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Α

Πληροφορίες που πρέπει να παρέχονται εκ των προτέρων από τα σκάφη που αιτούνται πρόσβασης σε λιμένα

1. **Προβλεπόμενος λιμένας κατάπλου**	
2. **Κράτος λιμένα**	
3. **Εκτιμώμενη ημερομηνία και ώρα άφιξης**	
4. **Στόχος/στόχοι**	
5. **Ονομασία και ημερομηνία προηγούμενου λιμένα**	
6. **Ονομασία σκάφους**	
7. **Κράτος σημαίας**	
8. **Τύπος σκάφους**	
9. **Διεθνές διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου**	
10. **Στοιχεία επικοινωνίας σκάφους**	
11. **Κύριος/κύριοι σκάφους**	
12. **Πιστοποιητικό νηολογίου**	
13. **Αναγνωριστικό ΙΜΟ του πλοίου, εάν υπάρχει**	
14. **Εξωτερικό αναγνωριστικό, εάν υπάρχει**	
15. **Αναγνωριστικό ΠΟΔΑ, εάν υπάρχει**	

16. **ΣΠΣ (Σύστημα Παρακολούθησης Σκαφών)**	Όχι	Ναι: Εθνικό	Ναι: ΠΟΔΑ	Τύπος:

17. **Διαστάσεις σκάφους**	Μήκος		Πλάτος		Βύθισμα	

18. **Όνομα και εθνικότητα πλοιάρχου του πλοίου**	

19. **Συναφή(-είς) άδεια(-ες) αλιείας**

Στοιχεία αναγνώρισης σκάφους	*Εκδόθηκε από*	*Διάρκεια ισχύος*	*Αλιευτική(-ές) ζώνη(-ες)*	*Είδος*	*Εργαλείο*

20. **Συναφή(-είς) άδεια(-ες) μεταφόρτωσης**

Στοιχεία αναγνώρισης σκάφους		*Εκδόθηκε από*		*Διάρκεια ισχύος*	
Στοιχεία αναγνώρισης σκάφους		*Εκδόθηκε από*		*Διάρκεια ισχύος*	

21. **Πληροφορίες μεταφόρτωσης όσον αφορά τα σκάφη παράδοσης**	

Ημερομηνία	*Στίγμα*	*Ονομασία*	*Κράτος σημαίας*	*Αριθμός αναγνώρισης σκάφους*	*Είδος*	*Μορφή προϊόντος*	*Περιοχή αλίευσης*	*Ποσότητα*

22. **Συνολικά αλιεύματα επί του σκάφους**				23. **Αλιεύματα που πρόκειται να εξέλθουν**
Είδος	*Μορφή προϊόντος*	*Περιοχή αλίευσης*	*Ποσότητα*	*Ποσότητα*

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Β

Διαδικασίες επιθεώρησης του κράτους λιμένα

Οι επιθεωρητές:

α) εξακριβώνουν, κατά το δυνατόν, την ακρίβεια, την πληρότητα και την ορθότητα των δικαιολογητικών που πιστοποιούν τα στοιχεία αναγνώρισης του σκάφους τα οποία βρίσκονται επί του σκάφους και των πληροφοριών οι οποίες αφορούν τον κύριο του σκάφους, μεταξύ άλλων επικοινωνώντας κατάλληλα με το κράτος σημαίας ή ερευνώντας, ενδεχομένως, σε διεθνή νηολόγια σκαφών·

β) εξακριβώνουν ότι η σημαία και τα διακριτικά του σκάφους (π.χ. ονομασία, εξωτερικός αριθμός νηολογίου, ο αριθμός αναγνώρισης του Διεθνούς Ναυτιλιακού Οργανισμού (ΔΝΟ) του πλοίου, το διεθνές διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου και άλλα διακριτικά, καθώς και οι κύριες διαστάσεις) συμφωνούν με τις πληροφορίες που περιέχονται στα έγγραφα·

γ) εξακριβώνουν, στο μέτρο του δυνατού, ότι οι άδειες αλιείας και συναφών με την αλιεία δραστηριοτήτων είναι αληθείς, ορθές και πλήρεις και συμφωνούν με τις πληροφορίες που περιέχονται στο παράρτημα Α·

δ) επανεξετάζουν κάθε άλλο συναφές έγγραφο και αρχείο επί του σκάφους, καθώς και, στο μέτρο του δυνατού, εκείνα τα οποία είναι σε ηλεκτρονική μορφή και τα δεδομένα του συστήματος παρακολούθησης των σκαφών (ΣΠΣ) από το κράτος σημαίας ή από συναφείς περιφερειακές οργανώσεις διαχείρισης της αλιείας (ΠΟΔΑ). Στα συναφή έγγραφα μπορεί να περιλαμβάνονται ημερολόγια πλοίου, έγγραφα αλιευμάτων, μεταφόρτωσης και συναλλαγών, καταστάσεις πληρώματος, τα σχέδια στοιβασίας και οι περιγραφές των κυτών αλιευμάτων και έγγραφα τα οποία απαιτούνται δυνάμει της σύμβασης για το διεθνές εμπόριο ειδών άγριας πανίδας και χλωρίδας που απειλούνται με εξαφάνιση·

ε) εξετάζουν, στο μέτρο του δυνατού, κάθε συναφές αλιευτικό εργαλείο επί του σκάφους, περιλαμβανομένων τυχόν κρυμμένων αλιευτικών εργαλείων, καθώς και παρόμοιων συσκευών, και στο μέτρο του δυνατού εξακριβώνουν εάν αυτά τηρούν τους όρους χορήγησης άδειας. Τα αλιευτικά εργαλεία πρέπει επίσης να ελέγχονται, κατά το δυνατόν, για να διασφαλίζεται ότι χαρακτηριστικά όπως το μέγεθος των ματιών και το πάχος του νήματος, οι διατάξεις ρύθμισης, τα εξαρτήματα στερέωσης, οι διαστάσεις και η διάταξη των δικτυών, των παγίδων, των δραγών και των αγκιστριών (μέγεθος και αριθμός) τηρούν τους ισχύοντες κανονισμούς και ότι τα διακριτικά αντιστοιχούν σε εκείνα που προβλέπονται βάσει της άδειας του σκάφους·

στ) εξετάζουν, στο μέτρο του δυνατού, εάν τα αλιεύματα επί του σκάφους συλλέχθηκαν σύμφωνα με τις ισχύουσες άδειες·

ζ) εξετάζουν τα αλιεύματα, ενδεχομένως και με δειγματοληψία, για να καθορίσουν την ποσότητα και τη σύνθεσή τους. Προς τούτο, οι επιθεωρητές μπορούν να ανοίγουν τα χαρτοκιβώτια στα οποία έχουν προσυσκευαστεί τα αλιεύματα και να μετακινούν τα αλιεύματα ή τα χαρτοκιβώτια για να βεβαιωθούν για την απουσία επεμβάσεων στα κύτη αλιευμάτων. Ο έλεγχος αυτός μπορεί να περιλαμβάνει την επιθεώρηση του τύπου προϊόντος και τον καθορισμό του ονομαστικού βάρους·

η) αξιολογούν εάν υπάρχουν σαφείς υπόνοιες ότι το σκάφος συμμετείχε σε ΠΛΑ αλιεία ή σε συναφείς με την αλιεία δραστηριότητες προς υποστήριξη τέτοιου είδους αλιείας·

θ) υποβάλλουν στον πλοίαρχο του σκάφους την έκθεση που περιέχει το αποτέλεσμα της επιθεώρησης, καθώς και ενδεχόμενα μέτρα που μπορούν να ληφθούν, την οποία υπογράφουν ο επιθεωρητής και ο πλοίαρχος. Η υπογραφή της έκθεσης από τον πλοίαρχο συνιστά απλώς αποδεικτικό παραλαβής αντιγράφου αυτής. Ο πλοίαρχος δύναται να διατυπώσει παρατηρήσεις ή να εκφράσει αντιρρήσεις όσον αφορά την έκθεση επιθεώρησης και να επικοινωνήσει, ενδεχομένως, με τις συναφείς αρχές του κράτους σημαίας, ειδικότερα εφόσον ο πλοίαρχος συναντά δυσκολίες στην κατανόηση του περιεχομένου της έκθεσης. Αντίγραφο της έκθεσης υποβάλλεται στον πλοίαρχο και

ι) μεριμνούν, εφόσον αυτό είναι απαραίτητο και υπάρχει ανάλογη δυνατότητα, για τη μετάφραση των συναφών εγγράφων.

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Γ

Αναφορά σχετικά με τα αποτελέσματα της επιθεώρησης

1. **Έκθεση επιθεώρησης αριθ.**		2. **Κράτος λιμένα**	
3. **Επιθεωρούσα αρχή**			
4. **Όνομα κύριου επιθεωρητή**		**ΑΔΤ**	
5. **Λιμένας επιθεώρησης**			
6. **Έναρξη επιθεώρησης**	*ΕΕΕΕ*	*ΜΜ*	*ΗΗ* *ΩΩ*
7. **Ολοκλήρωση επιθεώρησης**	*ΕΕΕΕ*	*ΜΜ*	*ΗΗ* *ΩΩ*
8. **Παραλαβή εκ των προτέρων κοινοποίησης**	*Ναι*		*Όχι*
9. **Στόχος(-οι)**	*LAN*	*TRX*	*PRO* *OTH (ΑΛΛΟΙ) (προσδιορίστε)*
10. **Ονομασία λιμένα, κράτους και ημερομηνία προηγούμενου λιμένα**			*ΕΕΕΕ* *ΜΜ* *ΗΗ*
11. **Ονομασία σκάφους**			
12. **Κράτος σημαίας**			
13. **Τύπος σκάφους**			
14. **Διεθνές διακριτικό κλήσεως ασυρμάτου**			
15. **Πιστοποιητικό νηολογίου**			
16. **Αναγνωριστικό ΙΜΟ του πλοίου, εάν υπάρχει**			
17. **Εξωτερικό αναγνωριστικό, εάν υπάρχει**			
18. **Λιμένας νηολόγησης**			
19. **Κύριος/κύριοι σκάφους**			
20. **Επικαρπωτής(-ές) του σκάφους, εάν είναι γνωστός(-οί) και διαφέρει(-ουν) από τον κύριο του σκάφους**			
21. **Εφοπλιστής(-ές), εάν διαφέρει (-ουν) από τον κύριο του σκάφους**			
22. **Όνομα και εθνικότητα πλοιάρχου του πλοίου**			
23. **Όνομα και εθνικότητα υπεύθυνου αλιείας**			
24. **Πράκτορας του σκάφους**			

25. **ΣΠΣ (Σύστημα Παρακολούθησης Σκαφών)**	*Όχι*	*Ναι: Εθνικό*	*Ναι: ΠΟΔΑ*	Τύπος:

26. **Κατάσταση στις περιοχές ΠΟΔΑ όπου έχουν διεξαχθεί αλιεία ή σχετικές με την αλιεία δραστηριότητες, συμπεριλαμβανομένου ενδεχομένως του καταλόγου αλιευτικών σκαφών που ασκούν ΠΛΑ αλιεία**

Στοιχεία αναγνώρισης σκάφους	*ΠΟΔΑ*	*Καθεστώς του κράτους σημαίας*	*Σκάφος σε εγκεκριμένο κατάλογο*	*Σκάφος σε κατάλογο ΠΛΑ*

27. **Συναφή(-είς) άδεια(-ες) αλιείας**

Στοιχεία αναγνώρισης σκάφους	*Εκδόθηκε από*	*Διάρκεια ισχύος*	*Αλιευτική(-ές) ζώνη(-ες)*	*Είδος*	*Εργαλείο*

28. **Συναφή(-είς) άδεια(-ες) μεταφόρτωσης**

Στοιχεία αναγνώρισης σκάφους		*Εκδόθηκε από*		*Διάρκεια ισχύος*	
Στοιχεία αναγνώρισης σκάφους		*Εκδόθηκε από*		*Διάρκεια ισχύος*	

29. **Πληροφορίες μεταφόρτωσης όσον αφορά τα σκάφη παράδοσης**

Ονομασία	*Κράτος σημαίας*	*Αριθμός αναγνώρισης*	*Είδος*	*Μορφή προϊόντος*	*Περιοχή (-ές) αλίευσης*	*Ποσότητα*

30. **Αξιολόγηση εξερχόμενων αλιευμάτων (ποσότητα)**

Είδος	*Μορφή προϊόντος*	*Περιοχή (-ές) αλίευσης*	*Δηλωθείσα ποσότητα*	*Εξερχόμενη ποσότητα*	*Τυχόν διαφορά μεταξύ δηλωθείσης και προσδιορισθείσης ποσότητας*

31. **Αλιεύματα που διατηρούνται επί του σκάφους (ποσότητα)**

Είδος	*Μορφή προϊόντος*	*Περιοχή (-ές) αλίευσης*	*Δηλωθείσα ποσότητα*	*Διατηρηθείσα ποσότητα*	*Τυχόν διαφορά μεταξύ δηλωθείσης και προσδιορισθείσης ποσότητας*

32. **Εξέταση ημερολογίου(-ων) πλοίου και λοιπών εγγράφων**	*Ναι*	*Όχι*	*Παρατηρήσεις*
33. **Συμμόρφωση προς το (τα) ισχύον(-τα) σύστημα(-ατα) τεκμηρίωσης των αλιευμάτων**	*Ναι*	*Όχι*	*Παρατηρήσεις*
34. **Συμμόρφωση προς το (τα) ισχύον(-τα) καθεστώς/καθεστώτα εμπορικών πληροφοριών**	*Ναι*	*Όχι*	*Παρατηρήσεις*

35. **Τύπος χρησιμοποιούμενου εργαλείου**	

36. **Εργαλεία που ελέγχονται σύμφωνα με το στοιχείο ε) του παραρτήματος Β**	*Ναι*	*Όχι*	*Παρατηρήσεις*

37. **Πορίσματα (του) (των) επιθεωρητή(-ών)**

38. **Προφανής(-είς) διαπιστωθείσα(-ες) παραβίαση(-σεις) και παραπομπή στη (στις) συναφή(-είς) νομική(-ές) πράξη(-εις)**

39. **Παρατηρήσεις του πλοιάρχου**

40. **Ληφθέντα μέτρα**

41. **Υπογραφή πλοιάρχου**

42. **Υπογραφή επιθεωρητή**

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Δ

ΣΥΣΤΗΜΑΤΑ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΩΝ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΜΕΤΡΑ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΛΙΜΕΝΑ

Κατά την εφαρμογή της παρούσας συμφωνίας, κάθε μέρος:

α) επιδιώκει την επικοινωνία με ηλεκτρονικά μέσα, σύμφωνα με το άρθρο16·

β) δημιουργεί, κατά το δυνατόν, ιστοτόπους για την κοινοποίηση του καταλόγου των λιμένων που έχουν καθοριστεί σύμφωνα με το άρθρο 7 και των μέτρων που έχουν ληφθεί σύμφωνα με τις συναφείς διατάξεις της παρούσας συμφωνίας·

γ) ταυτοποιεί, κατά το δυνατόν, κάθε έκθεση επιθεώρησης με ενιαίο αριθμό αναφοράς του οποίου προηγείται ο κωδικός χώρας ISO-3 του κράτους λιμένα και ο κωδικός αριθμός του οργανισμού έκδοσης·

δ) χρησιμοποιεί, κατά το δυνατόν, στα παραρτήματα Α και Γ το παρακάτω διεθνές σύστημα κωδικοποίησης και μετατρέπει οιοδήποτε άλλο σύστημα κωδικοποίησης στο διεθνές σύστημα:

Χώρες/εδάφη: τριψήφιος κωδικός ISO-3166 της χώρας.

Είδος: τριψήφιος κωδικός του αρχείου ASFIS (γνωστός ως τριψήφιος κωδικός FAO).

Είδη σκαφών: κωδικός ISSCFV (γνωστός ως αλφαβητικός κωδικός FAO).

Είδη εργαλείων: κωδικός ISSCFG (γνωστός ως αλφαβητικός κωδικός FAO).

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ Ε

Κατευθυντήριες γραμμές για την κατάρτιση των επιθεωρητών

Στο πρόγραμμα κατάρτισης των επιθεωρητών του κράτους λιμένα περιλαμβάνονται τουλάχιστον οι ακόλουθοι τομείς:

1. Δεοντολογία.

2. Θέματα υγείας και ασφάλειας.

3. Ισχύουσα εθνική νομοθεσία και κανονισμοί, τομείς αρμοδιότητας και μέτρα διατήρησης και διαχείρισης των οικείων ΠΟΔΑ, καθώς και ισχύοντες κανόνες του διεθνούς δικαίου.

4. Συλλογή, αξιολόγηση και φύλαξη αποδεικτικών στοιχείων.

5. Γενικές διαδικασίες ελέγχου, όπως σύνταξη εκθέσεων και ανακριτικές τεχνικές.

6. Ανάλυση πληροφοριών, όπως ημερολόγια πλοίου, ηλεκτρονική τεκμηρίωση και στοιχεία πλοίου (ονομασία, κυριότητα και κράτος σημαίας), τα οποία είναι απαραίτητα για την επικύρωση των πληροφοριών που παρέχονται από τον πλοίαρχο του σκάφους.

7. Επιβίβαση σε σκάφη και επιθεώρηση σκαφών, επιθεωρήσεις κύτους και υπολογισμός της χωρητικότητάς του.

8. Επαλήθευση και επικύρωση πληροφοριών που συνδέονται με εκφορτώσεις, μεταφορτώσεις, μεταποίηση και αλιεύματα που παραμένουν επί του σκάφους, καθώς και χρησιμοποίηση συντελεστών μετατροπής για τα διάφορα είδη και προϊόντα.

9. Αναγνώριση ειδών ιχθύων και υπολογισμός των μεγεθών τους και άλλων βιολογικών παραμέτρων·

10. Αναγνώριση σκαφών και αλιευτικών εργαλείων, μέτρηση και επιθεώρηση εργαλείων.

11. Εξοπλισμός και λειτουργία VMS και λοιπών συστημάτων ηλεκτρονικού εντοπισμού.

12. Μέτρα τα οποία πρέπει να ληφθούν μετά από την επιθεώρηση.

ΔΗΛΩΣΗ ΟΣΟΝ ΑΦΟΡΑ ΤΗΝ ΑΡΜΟΔΙΟΤΗΤΑ ΤΗΣ ΕΥΡΩΠΑΪΚΗΣ ΕΝΩΣΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΘΕΜΑΤΑ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΑ ΜΕΤΡΑ ΠΟΥ ΛΑΜΒΑΝΕΙ ΤΟ ΚΡΑΤΟΣ ΛΙΜΕΝΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΡΟΛΗΨΗ, ΑΠΟΤΡΟΠΗ ΚΑΙ ΕΞΑΛΕΙΨΗ ΤΗΣ ΠΑΡΑΝΟΜΗΣ, ΛΑΘΡΑΙΑΣ ΚΑΙ ΑΝΑΡΧΗΣ ΑΛΙΕΙΑΣ

[Δήλωση σύμφωνα με το στοιχείο α) του άρθρου 28 παράγραφος 2 της συμφωνίας]

1. Το στοιχείο α) του άρθρου 28 παράγραφος 2 της συμφωνίας ορίζει ότι στις περιπτώσεις στις οποίες ένας περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης έχει αρμοδιότητα επί όλων των θεμάτων που διέπονται από την παρούσα συμφωνία, κατά τον χρόνο υπογραφής ή προσχώρησης, ο εν λόγω οργανισμός προβαίνει σε δήλωση για τον σκοπό αυτό.

2. Σύμφωνα με το στοιχείο η) του άρθρου 1 της συμφωνίας, ως «περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης» νοείται ένας περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης στον οποίο τα οικεία κράτη μέλη έχουν εκχωρήσει αρμοδιότητες επί θεμάτων που καλύπτονται από την παρούσα συμφωνία, συμπεριλαμβανομένης της αρμοδιότητας λήψης αποφάσεων δεσμευτικών για τα οικεία κράτη μέλη σχετικά με τα εν λόγω θέματα.

3. Η Ευρωπαϊκή Ένωση θεωρείται περιφερειακός οργανισμός οικονομικής ολοκλήρωσης σύμφωνα με τα προαναφερόμενα άρθρα.

4. Κατά συνέπεια, η Ευρωπαϊκή Ένωση δηλώνει ότι:

   i) έχει αρμοδιότητα επί όλων των θεμάτων που διέπονται από την παρούσα συμφωνία·

   ii) για τον λόγο αυτό, τα κράτη μέλη της δεν θα καταστούν κράτη μέρη, εκτός όσον αφορά τα εδάφη τους για τα οποία δεν έχει καμία ευθύνη.

   Τα υφιστάμενα κράτη μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης είναι τα ακόλουθα: το Βασίλειο του Βελγίου, η Δημοκρατία της Βουλγαρίας, η Τσεχική Δημοκρατία, το Βασίλειο της Δανίας, η Ομοσπονδιακή Δημοκρατία της Γερμανίας, η Δημοκρατία της Εσθονίας, η Ιρλανδία, η Ελληνική Δημοκρατία, το Βασίλειο της Ισπανίας, η Γαλλική Δημοκρατία, η Ιταλική Δημοκρατία, η Κυπριακή Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Λεττονίας, η Δημοκρατία της Λιθουανίας, το Μεγάλο Δουκάτο του Λουξεμβούργου, η Δημοκρατία της Ουγγαρίας, η Μάλτα, το Βασίλειο των Κάτω Χωρών, η Δημοκρατία της Αυστρίας, η Δημοκρατία της Πολωνίας, η Πορτογαλική Δημοκρατία, η Ρουμανία, η Δημοκρατία της Σλοβενίας, η Σλοβακική Δημοκρατία, η Δημοκρατία της Φινλανδίας, το Βασίλειο της Σουηδίας και το Ηνωμένο Βασίλειο της Μεγάλης Βρετανίας και Βόρειας Ιρλανδίας·

   iii) η Ευρωπαϊκή Ένωση αποδέχεται τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις των κρατών βάσει της παρούσας συμφωνίας.

5. Η Ευρωπαϊκή Ένωση δηλώνει ότι, σε περίπτωση που προκύψει διαφορά, κατά τα όσα αναφέρονται στο άρθρο 28 παράγραφος 2 στοιχείο γ) της συμφωνίας, θα εφαρμόσει τις υποχρεώσεις που υπέχει βάσει της εν λόγω διάταξης, σύμφωνα με τη συνθήκη για την ίδρυση της Ευρωπαϊκής Κοινότητας όπως έχει ερμηνευθεί από το Δικαστήριο των Ευρωπαϊκών Κοινοτήτων.